



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### COPPA REGIONE FEMMINILE

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, i Consigli Direttivi dei Comitati Provinciali Autonomi di Bolzano e Trento organizzano la Coppa Regione Femminile, riservata alle squadre partecipanti al Campionato Femminile Serie C.

#### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti al Campionato Femminile di Serie C.

Alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato corrispondente.

**Art. 2:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 3:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare le calciatrici tesserate per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 4:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatrici indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 5:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Regione Femminile e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti delle calciatrici, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

### REGIONENPOKAL DAMEN

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereinen die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstalten die Vorstände der Autonomen Landeskomitee Bozen und Trient den Regionpokal Damen für Mannschaften der Damenmeisterschaft Serie C.

#### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Damenmeisterschaft Serie C teilnehmen.

Der Pokalsieger erhält einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die zuständige Meisterschaft.

**Art. 2:** Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 3:** An den Spielen können alle Fußballspielerinnen, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 4:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können **jederzeit insgesamt 5 Fußballspielerinnen, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 5:** Die von den Organen des Sportgerichts ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Regionpokals Damen, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Fußballspielerinnen zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den die Fußballspielerin gemeldet ist, zu verbüßen.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse dalla Coppa, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare di Coppa, le tesserate incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni**.

**Art. 6:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara di Coppa, saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 7: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata è stata determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. zu büßen sind. Außerdem, ist für die gemeldete Fußballspielerin des Pokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen**.

**Art. 6:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Pokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.7: Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreierturnier:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, wurde mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 8:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralen Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 8:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

## SVOLGIMENTO COPPA REGIONE FEMMINILE ABLAUF DES REGIONALPOKAL DAMEN

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti:

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>ASV RIFFIAN KUENS</b>	<b>ASD EGGENTAL</b>	<b>ADFC RED LIONS TARSCH</b>
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>ASV KLAUSEN CHIUSA</b>	<b>DFC MAIA ALTA</b>	<b>CF VIPITENO STERZING</b>
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>ASC JUGEND NEUGRIES</b>	<b>ASD PFALZEN</b>	<b>CF SÜDTIROL DAMEN BZ</b>
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>AZZURRA S. BARTOLOMEO</b>	<b>CF VALLI DEL NOCE</b>	<b>US ISERA</b>

E' stato stabilito il seguente calendario:

Folgender Spielkalender wurde erstellt:

### 1° TURNO - 1. RUNDE 4 TRIANGOLARI / 4 DREIERKREISE

#### 1. Giornata - 1. Spieltag – Sabato Samstag 02/09/2017

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 18.00 Uhr	RED LIONS TARSCH	RIFFIAN KUENS	Laces / Latsch Sint.
ore 16.00 Uhr	VIPITENO STERZING	MAIA ALTA OBERMAIS	Vipiteno / Sterzing Sud

#### 1. Giornata - 1. Spieltag – Domenica Sonntag 03/09/2017

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
ore 18.00 Uhr	SÜDTIROL DAMEN BZ	PFALZEN	Laives / Leifers Galizia A Sint.
ore 17.00 Uhr	VALLI DEL NOCE	AZZURRA S.BARTOLOMEO	Marcena di Rumo

## Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

## Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

## COPPA FEMMINILE / POKAL DAMEN

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 02/09/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
RED LIONS TARSCH	- RIFFIAN KUENS	4 - 0
1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
(1) SÜDTIROL DAMEN BZ	- PFALZEN	1 - 1

(1) - disputata il 03/09/2017

1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
VIPITENO STERZING	- MAIA ALTA OBERMAIS	2 - 4

### 1^ FASE / 1. PHASE 4 TRIANGOLARI / 4 DREIERKREISE

#### 1^Giornata Triangolare / 1.Spieltag Dreierkreis: **Mercoledì - Mittwoch 20/09/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 4	AZZURRA S.BARTOLOMEO	VALLI DEL NOCE	Calceranica Sint.
Riposa / Spielfrei: ISERA			

#### 2^Giornata Triangolare / 2.Spieltag Dreierkreis: **Mercoledì - Mittwoch 20/09/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 1	RIFFIAN KUENS	EGGENTAL	Rifiano / Riffian Sint.
Riposa / Spielfrei: RED LIONS TARSCH			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 2	KLAUSEN CHIUSA	VIPITENO STERZING	Chiusa / Klausen
Riposa / Spielfrei: MAIA ALTA OBERMAIS			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 3	JUGEND NEUGRIES	SÜDTIROL DAMEN BZ	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Riposa / Spielfrei: PFALZEN			

# COPPA FEMMINILE / POKAL DAMEN

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 20/09/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
AZZURRA S.BARTOLOMEO	- C.F. VALLI DEL NOCE	5 - 2

2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
RIFFIAN KUENS	- EGGENTAL	10 - 0

2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
KLAUSEN CHIUSA	- VIPITENO STERZING	0 - 0

2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
JUGEND NEUGRIES	- SUDTIROL DAMEN BZ	2 - 1

### Triangolare / Dreierkreis 1

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
A.S.V. RIFFIAN KUENS	3	2	1	0	1	10	4	6	0
ADFC RED LIONS TARSCH	3	1	1	0	0	4	0	4	0
A.S.D. EGGENTAL	0	1	0	0	1	0	10	-10	0

### Triangolare / Dreierkreis 2

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
D.F.C. MAIA ALTA OBERMAIS	3	1	1	0	0	4	2	2	0
A.S.V. KLAUSEN CHIUSA	1	1	0	1	0	0	0	0	0
C.F. VIPITENO STERZING A.S.D.	1	2	0	1	1	2	4	-2	0

### Triangolare / Dreierkreis 3

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
A.S.C. JUGEND NEUGRIES	3	1	1	0	0	2	1	1	0
A.S.D. PFALZEN	1	1	0	1	0	1	1	0	0
C.F. SUDTIROL DAMEN BOLZANO AD	1	2	0	1	1	2	3	-1	0

### Triangolare / Dreierkreis 4

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
U.S. AZZURRA S.BARTOLOMEO	3	1	1	0	0	5	2	3	0
U.S. ISERA	0	0	0	0	0	0	0	0	0
A.S.D. C.F. VALLI DEL NOCE	0	1	0	0	1	2	5	-3	0

## 1^ FASE / 1. PHASE 4 TRIANGOLARI / 4 DREIERKREISE

2^Giornata Triangolare / 2.Spieltag Dreierkreis: **Mercoledì - Mittwoch 18/10/2017 – Ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 4	VALLI DEL NOCE	ISERA	Marcena di Rumo
Riposa / Spielfrei:	AZZURRA S.BARTOLOMEO		

# COPPA FEMMINILE / POKAL DAMEN

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 18/10/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

2 <sup>A</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
ISERA	- C.F. VALLI DEL NOCE	3 - 2

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
U.S. AZZURRA S.BARTOLOMEO	3	1	1	0	0	5	2	3	0
U.S. ISERA	3	1	1	0	0	3	2	1	0
A.S.D. C.F. VALLI DEL NOCE	0	2	0	0	2	4	8	-4	0

### 3<sup>A</sup>Giornata Triangolare / 3.Spieltag Dreierkreis: **Sabato - Samstag 25/11/2017 – Ore 18.30 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 4	ISERA	AZZURRA S.BARTOLOMEO	Isera
Riposa / Spielfrei: VALLI DEL NOCE			

### 3<sup>A</sup>Giornata Triangolare / 3.Spieltag Dreierkreis: **Sabato - Samstag 25/11/2017 – Ore 14.30 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 1	EGGENTAL	RED LIONS TARSCHE	Nova Ponente / Deutschnofen Sint.
Riposa / Spielfrei:			

### 3<sup>A</sup>Giornata Triangolare / 3.Spieltag Dreierkreis: **Sabato - Samstag 25/11/2017 – Ore 19.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 2	MAIA ALTA OBERMAIS	KLAUSEN CHIUSA	Merano / Meran Foro Boario Sint.
Riposa / Spielfrei:			

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. – Kreis: 3	PFALZEN	JUGEND NEUGRIES	Falzes / Pfalzen
Riposa / Spielfrei:			

*Nei triangolari si qualificano solo le società vincenti.  
In den Dreiergruppen qualifizieren sich nur die Siegermannschaften.*

### Richiesta Forza Pubblica

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

- 2. Giornata - 2. Spieltag – Mercoledì Mittwoch 20/09/2017**  
**3. Giornata - 3. Spieltag – Sabato Samstag / Domenica Sonntag 25-26/11/2017**

*Nei triangolari si qualificano solo le società vincenti.  
In den Dreiergruppen qualifizieren sich nur die Siegermannschaften.*

### **2° TURNO - 2. RUNDE**

*4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE*

**Andata - Hinspiele / Sabato Samstag / Domenica Sonntag 17-18/02/2018**  
**Ritorno - Rückspiele / Sabato Samstag / Domenica Sonntag 24-25/02/2018**

Vincente Girone – Sieger Kreis	1	2
Vincente Girone – Sieger Kreis	3	4

### **FINALE - ENDSPIEL**

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.